

# Gen

## Chapter 34

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1 ותָּצֵא דִינָה בֶּת־לֵאָה אֲשֶׁר יָלְדָה לְיַעֲקֹב לְרֵאוֹת בְּכֹנֹת הָאָרֶץ:  
H0776 H1323 H7200 H3290 H3205 H3812 H1323 H1783 H3318

Leayla Yakupun k&#305;z&#305; Dina bir g&#252;n y&#246;re kad&#305;nlar&#305;n&#305; ziyarete gitti.

2 וַיָּרָא אֹתָהּ שָׁכֶם בֶּן־חַמּוֹר הַחִוִּי נָשִׂיא הָאָרֶץ וַיִּקַּח אֹתָהּ וַיִּשְׁכַּב אִתָּהּ וַיַּעֲנֶה:  
H0853 H7901 H0853 H3947 H0776 H2340 H2544 H7927 H0853 H7200

O b&#246;lgenin beyi Hivli Hamorun o&#287;lu &#350;ekem Dinay&#305; g&#246;r&#252;nce tutup &#305;rz&#305;na ge&#231;ti.

3 וַתִּדְבֹק וַתִּשָּׂא בְדִינָה בֶּת־יַעֲקֹב וַיֵּאָהֵב אֶת־הַנַּעֲרָ וַיִּדְבֹּר עָלָיָהּ הַנַּעֲרָ לֵב הַנַּעֲרָ:  
H5291 H1696 H5291 H0853 H0157 H3290 H1323 H1783 H5315 H1692

Yakupun k&#305;z&#305;na g&#246;nl&#252;n&#252; kapt&#305;rd&#305;. Dinay&#305; sevdi ve ona nazik davrand&#305;.

4 וַיֵּאָמֶר שָׁכֶם אֶל־חַמּוֹר אָבִיו לֵאמֹר קַח־לִי אֶת־תִּלְדָּה הַזֹּאת לְאִשָּׁה:  
H0802 H2063 H3207 H0853 H3947 H0559 H0001 H2544 H0413 H7927 H0559

Babas&#305; Hamora, &#8249;&#8249;Bu k&#305;z&#305; bana e&#351; olarak al&#8250;&#8250; dedi.

5 וַיַּעֲקֹב שָׁמַע כִּי טָמְאָ אֶת־דִּינָה בְּתוֹ וַבְּנָיו הָיוּ אֶת־מִקְנֵהוּ בִשְׂרָה וַהֲחִרֵשׁ  
H4735 H0854 H1961 H1323 H1783 H0853 H8085 H3290

יַעֲקֹב עַד־בָּאָם:  
H0935 H5704 H3290

Yakup k&#305;z&#305; Dinan&#305;n kirletildi&#287;ini duydu&#287;unda, o&#287;ullar&#305; k&#305;rda hayvanlar&#305;n ba&#351;&#305;ndayd&#305;. Yakup onlar gelinceye kadar konu&#351;mad&#305;.

6 וַיֵּצֵא חַמּוֹר אָבִי־שָׁכֶם אֶל־יַעֲקֹב לְדַבֵּר אִתּוֹ:  
H0854 H1696 H3290 H0413 H7927 H0001 H2544 H3318

Bu arada &#350;ekemin babas&#305; Hamor konu&#351;mak i&#231;in Yakupun yan&#305;na gitti.

7 וַבְּנֵי יַעֲקֹב בָּאוּ מִן־הַשָּׂדֶה כְּשֶׁמַּעַם וַיִּתְעַצְבוּ הָאֲנָשִׁים וַיַּחַר לָהֶם מְאֹד כִּי  
H3966 H2734 H0376 H8085 H0935 H3290

נִבְלָה נִעְשָׂה בִּישְׂרָאֵל לְשֹׁכֵב אֶת־בֶּת־יַעֲקֹב וְכֵן לֹא יַעֲשֶׂה:  
H3808 H3290 H1323 H0854 H7901 H3478 H5039

Yakupun o&#287;ullar&#305; olay&#305; duyar duymaz k&#305;rdan d&#246;nd&#252;ler. &#220;z&#252;nt&#252;l&#252; ve &#231;ok &#246;fkeliydiler. &#199;&#252;nk&#252; &#350;ekem Yakupun k&#305;z&#305;yla yatarak &#304;srailin onurunu k&#305;rm&#305;&#351;t&#305;. B&#246;yle bir &#351;ey olmamal&#305;yd&#305;.

8 וַיִּדְבֹּר חָמֹר אֲתָם לֵאמֹר שְׁכֶם בְּנֵי חֲשֻקָה נַפְשׁוֹ בְּבִתְכֶם תָּנוּ נָא אֶתָּה לֹ

H0853 H4994 H5414 H1323 H5315 H7927 H0559 H0854 H2544 H1696

לְאִשָּׁה:

H0802

Hamor onlara, &#8249;&#8249;O&#287;lum &#350;ekemin g&#246;nl&#252;k&#305;z&#305;n&#305;zda&#8250;&#8250; dedi, &#8249;&#8249;L&#252;tfen onu o&#287;luma e&#351; olarak verin.

9 וְהִתְחַתְּנוּ אִתָּנוּ בְּנֵיתֵיכֶם תִּתְּנוּ-לָנוּ וְאֶת-בְּנֵיתֵינוּ תִּקְחוּ לָכֶם:

H3947 H1323 H0853 H5414 H1323 H0853

Bizimle akraba olun. Birbirimize k&#305;z verip k&#305;z alal&#305;m.

10 וְאִתָּנוּ תִּשְׁבּוּ וְהָאֶרֶץ תִּהְיֶה לְפָנֵיכֶם שְׁבוּ וְסָחֲרוּ וְהָאֶחָד בָּהֶם:

H0270 H5503 H3427 H6440 H1961 H0776 H3427 H0854

Bizimle birlikte ya&#351;ay&#305;n. &#220;lke &#246;n&#252;n&#252;zde, nereye isterseniz yerle&#351;in, ticaret yap&#305;n, m&#252;lk edinin.&#8250;&#8250;

11 וַיֹּאמֶר שְׁכֶם אֶל-אָבִיהָ וְאֶל-אֲחִיהָ אֲמַצְאָה חָן בְּעֵינֵיכֶם וְאֲשֶׁר תֹּאמְרוּ אֵלַי

H0413 H0559 H2580 H4672 H0251 H0413 H0001 H0413 H7927 H0559

אֶתִּי:

H5414

&#350;ekem de Dinan&#305;n babas&#305;yla karde&#351;lerine, &#8249;&#8249;Bana bu iyili&#287;i yap&#305;n, ne isterseniz veririm&#8250;&#8250; dedi,

12 תְּרֹבוּ עָלַי מָאֹד מְהֵרָה וּמָתָן וְאֶתְּנָה כְּאֲשֶׁר תֹּאמְרוּ אֵלַי וּתְנוּ-לִי אֶת-הַנֶּעֱרָ

H5291 H0853 H5414 H0413 H0559 H5414 H4976 H4119 H3966

לְאִשָּׁה:

H0802

&#8249;&#8249;Ne kadar ba&#351;l&#305;k ve arma&#287;an isterseniz isteyin, diledi&#287;iniz her &#351;eyi verece&#287;im. Yeter ki, k&#305;z&#305; bana e&#351; olarak verin.&#8250;&#8250;

13 וַיַּעֲנוּ בְנֵי-יַעֲקֹב אֶת-שְׁכֶם וְאֶת-חָמֹר אָבִיו בְּמַרְמָה וַיִּדְבְּרוּ אֲשֶׁר טָמְא

H1696 H4820 H0001 H2544 H0853 H7927 H0853 H3290

אֶת דִּינָה אֲחֹתָם:

H0269 H1783 H0853

K&#305;zkarde&#351;leri Dinan&#305;n &#305;r&#305;na ge&#231;ildi&#287;i i&#231;in, Yakupun o&#287;ullar&#305; &#350;ekemle babas&#305; Hamora aldat&#305;c&#305; bir yan&#305;t verdiler.

14 וַיֹּאמְרוּ אֲלֵיהֶם לֹא נוֹכַל לַעֲשׂוֹת הַדָּבָר הַזֶּה לָתֵת אֶת־אֶחָדָנוּ לְאִישׁ אֲשֶׁר־לוֹ  
H0559 H0413 H3808 H3201 H1697 H2088 H5414 H0853 H0269 H0376  
עָרְלָה כִּי־חֲרָפָה הוּא לָנוּ:  
H6190 H2781 H1931

&#8249;&#8249;Olmaz, k&#305;zkarde&#351;imizi s&#252;nnetsiz bir adama veremeyiz&#8250;&#8250; dediler, &#8249;&#8249;Bizim i&#231;in utan&#231; olur.

15 אָךְ־בְּזֹאת נֹאֲוֹת לָכֶם אִם תִּהְיוּ כְּמִנּוּ לְהִמָּל לָכֶם כָּל־זָכָר:  
H0389 H2063 H0225 H1961 H3644 H2145 H3605

Ancak &#351;u ko&#351;ulla kabul ederiz: B&#252;t&#252;n erkekleriniz bizim gibi s&#252;nnet olursa,

16 וַנִּתְּנוּ אֶת־בְּנֵינִי לָכֶם וְאֶת־בְּנֵיכֶם נִקַּח־לָנוּ וַיֵּשְׁבֵנוּ אִתְּכֶם וְהָיוּ לָעַם אֶחָד:  
H0259 H1961 H0854 H3427 H3947 H1323 H0853 H1323 H0853 H5414

birbirimize k&#305;z verip k&#305;z alabiliriz. Sizinle birlikte ya&#351;ar, bir halk oluruz.

17 וְאִם־לֹא תִשְׁמָעוּ אֵלֵינוּ לְהִמָּוֶל וְלִקְחָנוּ אֶת־בָּתְנֵנוּ וְהָלַכְנוּ:  
H1980 H1323 H0853 H3947 H0413 H8085 H3808

E&#287;er kabul etmez, s&#252;nnet olmazsan&#305;z, k&#305;z&#305;m&#305;z&#305; al&#305;r gideriz.&#8250;&#8250;

18 וַיִּיטְבוּ דְבָרֵיהֶם בְּעֵינֵי חָמוֹר וּבְעֵינֵי שָׁכֶם בֶּן־חָמוֹר:  
H2544 H7927 H2544 H1697 H3190

Bu &#246;neri Hamorla o&#287;lu &#350;ekeme iyi g&#246;r&#252;nd&#252;.

19 וְלֹא־אָחֵר הִנֵּעַר לַעֲשׂוֹת הַדָּבָר כִּי חָפֵץ בְּבַת־יַעֲקֹב וְהוּא נִכְבֵּד מִכָּל בֵּית־אָבִיו:  
H3605 H3513 H1931 H3290 H1323 H1697 H5288 H0309 H3808  
H0001

Ailesinde en sayg&#305;n ki&#351;i olan gen&#231; &#350;ekeme &#246;neriyi yerine getirmekte gecikmedi. &#199;&#252;nk&#252; Yakupun k&#305;z&#305;na a&#351;&#305;kt&#305;.

20 וַיָּבֹא חָמוֹר וּשְׁכֶם בְּנוֹ אֶל־שָׁעַר עִירָם וַיְדַבְּרוּ אֵל־אִנְשֵׁי עִירָם לֵאמֹר:  
H0559 H0376 H0413 H1696 H8179 H0413 H7927 H2544 H0935

Hamorla o&#287;lu &#350;ekeme durumu kent halk&#305;na bildirmek i&#231;in kentin kap&#305;s&#305;na gittiler.

21 הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה שְׁלָמִים הֵם אֲתָנוּ וַיֵּשְׁבוּ בְּאֶרֶץ וַיִּסְתְּרוּ אֹתָהּ וְהָאֶרֶץ הָנָה רְחֹבֶת־יָדַיִם לִפְנֵיהֶם אֶת־בְּנֵתָם נִקַּח־לָנוּ לְנָשִׁים וְאֶת־בְּנֵינִי נָתַן לָהֶם:  
H7342 H2009 H0776 H0853 H5503 H0776 H3427 H0854 H1992 H8003 H0428 H0376  
H5414 H1323 H0853 H0802 H3947 H1323 H0853 H6440 H3027

&#8249;&#8249;Bu adamlar bize dostluk g&#246;steriyor&#8250;&#8250; dediler, &#8249;&#8249;&#220;lkemizde ya&#351;as&#305;nlar, ticaret yap&#305;nlar. Topraklar&#305;m&#305;z geni&#351;, onlara da yeter, bize de. Birbirimize k&#305;z verip k&#305;z alabiliriz.

22 אָד- בִּזְזַת יֵאָתוּ לָנוּ הָאֲנָשִׁים לְשֹׁבֶת אֲתָנוּ לְהִיּוֹת לָעַם אַחֵר בְּהַמּוֹל לָנוּ כָּל-  
[H3605](#) [H0259](#) [H1961](#) [H0854](#) [H3427](#) [H0376](#) [H0225](#) [H2063](#) [H0389](#)  
 זָכָר כְּאִשָּׁר הֵם נִמְלִים:  
[H1992](#) [H2145](#)

Yaln&#305;z, &#351;u ko&#351;ulla bizimle birle&#351;meyi, birlikte ya&#351;amay&#305; kabul ediyorlar: Bizim erkeklerin de kendileri gibi s&#252;nnet olmas&#305;n&#305; istiyorlar.

23 מִקְנֵהֶם וְקִנְיָנָם וְכָל- בְּהֵמָתָם הָלֹא לָנוּ הֵם אָדָּ נִאֲוֹתָהּ לָהֶם וַיֵּשְׁבוּ אֲתָנוּ:  
[H0854](#) [H3427](#) [H0225](#) [H0389](#) [H1992](#) [H3808](#) [H0929](#) [H3605](#) [H7075](#) [H4735](#)

B&#246;ylece b&#252;t&#252;n s&#252;r&#252;leri, mallar&#305;, &#246;b&#252;r hayvanlar&#305; da bizim olur, de&#287;il mi? Gelin onlarla anla&#351;al&#305;m, bizimle birlikte ya&#351;as&#305;nlar.&#8250;&#8250;

24 וַיִּשְׁמְעוּ אֵל- חֲמוּר וְאֵל- שָׁכֶם בְּנוֹ כָּל- יִצְחָי שָׁעַר עִירוֹ וַיִּמְלֹךְ כָּל- זָכָר  
[H2145](#) [H3605](#) [H8179](#) [H3318](#) [H3605](#) [H7927](#) [H0413](#) [H2544](#) [H0413](#) [H8085](#)  
 כָּל- יִצְחָי שָׁעַר עִירוֹ:  
[H8179](#) [H3318](#) [H3605](#)

Kent kap&#305;s&#305;ndan ge&#231;en herkes Hamorla o&#287;lu &#350;ekemin s&#246;ylediklerini kabul etti ve kentteki b&#252;t&#252;n erkekler s&#252;nnet oldu.

25 וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בְּהִיוֹתָם כְּאֲבִים וַיִּקְחוּ שְׁנֵי- בְנֵי- יַעֲקֹב שְׁמַעוֹן וְלֵוִי אַחֵי  
[H0251](#) [H3878](#) [H8095](#) [H3290](#) [H8147](#) [H3947](#) [H3510](#) [H1961](#) [H7992](#) [H3117](#) [H1961](#)  
 רִינָה אִישׁ חֲרָבוֹ וַיָּבֹאוּ עַל- הָעִיר בָּטַח וַיַּהֲרֹגוּ כָּל- זָכָר:  
[H2145](#) [H3605](#) [H2026](#) [H0983](#) [H0935](#) [H2719](#) [H0376](#) [H1783](#)

&#220;&#231;&#252;nc&#252; g&#252;n erkekler daha s&#252;nnetin ac&#305;s&#305;n&#305; &#231;ekerken, Yakupun o&#287;ullar&#305;ndan ikisi -Dinan&#305;n karde&#351;leri &#350;imonla Levi- k&#305;l&#305;&#231;lar&#305;n&#305; ku&#351;an&#305;p ku&#351;ku uyand&#305;rmadan kente girip b&#252;t&#252;n erkekleri k&#305;l&#305;&#231;tan ge&#231;irdiler.

26 וְאֵת- חֲמוּר וְאֵת- שָׁכֶם בְּנוֹ הָרָגוּ לִפְנֵי- חֲרָב וַיִּקְחוּ אֶת- רִינָה מִבֵּית שָׁכֶם  
[H7927](#) [H1783](#) [H0853](#) [H3947](#) [H2719](#) [H6310](#) [H2026](#) [H7927](#) [H0853](#) [H2544](#) [H0853](#)  
 וַיִּצְאוּ:  
[H3318](#)

Hamorla o&#287;lu &#350;ekemi de &#246;ld&#252;rd&#252;ler. Dinay&#305; &#350;ekemin evinden al&#305;p gittiler.

27 בְּנֵי יַעֲקֹב וְבָאוּ עַל- הַחֲלָלִים וַיָּבִיזוּ הָעִיר אֲשֶׁר טָמְאוּ אַחֲוָתָם:  
[H0269](#) [H0962](#) [H0935](#) [H3290](#)

Sonra Yakupun b&#252;t&#252;n o&#287;ullar&#305; cesetleri soyup kenti ya&#287;malad&#305;lar. &#199;&#252;nk&#252; k&#305;zkarde&#351;lerini kirletmi&#351;lerdi.

28 אֶת־ צֶאֱנָם וְאֶת־ בְּקָרָם וְאֶת־ חֲמֹרֵיהֶם וְאֶת־ אֲשֶׁר־ בְּעִיר־ וְאֶת־ אֲשֶׁר־ בְּשָׂדֶה

[H0853](#) [H0853](#) [H2543](#) [H0853](#) [H1241](#) [H0853](#) [H6629](#) [H0853](#)

לְקָחוּ:

[H3947](#)

Kentteki ve k&#305;rdaki davarlar&#305;, s&#305;&#287;&#305;rlar&#305;, e&#351;ekleri ele ge&#231;irdiler.

29 וְאֶת־ כָּל־ חֵילָם וְאֶת־ כָּל־ טָפָם וְאֶת־ נְשֵׁיהֶם וְשָׁבוּ וַיָּבֹאוּ וְאֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר־

[H3605](#) [H0853](#) [H0962](#) [H7617](#) [H0802](#) [H0853](#) [H2945](#) [H3605](#) [H0853](#) [H2428](#) [H3605](#) [H0853](#)

בְּבֵית:

B&#252;t&#252;n mallar&#305;n&#305;, &#231;ocuklar&#305;n&#305;, kad&#305;nlar&#305;n&#305; ald&#305;lar, evlerindeki her &#351;eyi ya&#287;malad&#305;lar.

30 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־ שְׁמֵעוֹן וְאֶל־ לֵוִי עֲכָרְתֶּם אֹתִי לְהַבְאִישְׁנִי בִישָׁב הָאָרֶץ בְּכַנְעַנִי

[H0776](#) [H3427](#) [H0887](#) [H0853](#) [H5916](#) [H3878](#) [H0413](#) [H8095](#) [H0413](#) [H3290](#) [H0559](#)

וּבְפָרָיִ וְאֲנִי מֵתִי מִסָּפָר וְנֹאסָפוּ עָלַי וְהָפוּנִי וְנִשְׁמַדְתִּי אֲנִי וּבֵיתִי:

[H0589](#) [H8045](#) [H5221](#) [H0622](#) [H4557](#) [H4962](#) [H0589](#) [H6522](#)

Yakup, &#350;imonla Leviye, &#8249;&#8249;Bu &#252;lkede ya&#351;ayan Kenanl&#305;larla Perizlileri bana d&#252;&#351;man ettiniz, ba&#351;&#305;m&#305; belaya soktunuz&#8250;&#8250; dedi, &#8249;&#8249;Say&#305;ca az&#305;z. E&#287;er birle&#351;ir, bana sald&#305;r&#305;rlarsa, ailemle birlikte yok olurum.&#8250;&#8250;

31 וַיֹּאמְרוּ הַכּוֹזֵנִה יַעֲשֶׂה אֶת־ אַחֹתָנוּ: פ

[H0269](#) [H0853](#) [H2181](#) [H0559](#)

&#350;imon'la Levi, &#8249;&#8249;K&#305;zkarde&#351;imize bir fahi&#351;e gibi mi davranmal&#305;yd&#305;?&#8250;&#8250; diye kar&#351;&#305;l&#305;k verdiler.